



Совет Безопасности

Сорок девятый год

3482-е заседание

Пятница, 16 декабря 1994 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Бакурамутса	(Руанда)
Члены:	
Аргентина	г-н Карденас
Бразилия	г-н Сарденберг
Китай	г-н Ли Чжаосин
Чешская Республика	г-н Кованда
Джибути	г-н Дорани
Франция	г-н Мериме
Новая Зеландия	г-н Китинг
Нигерия	г-н Гамбари
Оман	г-н Аль-Хусаиби
Пакистан	г-н Маркер
Российская Федерация	г-н Лавров
Испания	г-н Яньес Барнуэво
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней
Соединенные Штаты Америки	г-н Индерферт

Повестка дня

Положение в Таджикистане и вдоль таджикско-афганской границы

Доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане (S/1994/1363)

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Таджикистане и вдоль таджикско-афганской границы

Доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане (S/1994/1363)

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы проинформировать Совет Безопасности о том, что мною получено письмо от представителя Таджикистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я намерен, с согласия членов Совета, пригласить упомянутого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Каюмов (Таджикистан) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-французски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Заседание проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане, документ S/1994/1363.

Вниманию членов Совета представлен также документ S/1994/1415, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Первым выступит представитель Таджикистана, которому я предоставляю слово.

Г-н Каюмов (Таджикистан): Позвольте прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре месяце и пожелать Вам успеха в выполнении этой трудной и ответственной миссии.

Я хочу также высказать искреннюю благодарность Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций, послу г-же Мадлен Олбрайт, за напряженную и обширную работу в качестве Председателя Совета Безопасности в ноябре 1994 года.

Я хотел бы воспользоваться этим первым выступлением в Совете Безопасности, для того чтобы выразить глубочайшее уважение и искреннюю признательность народу и правительства Таджикистана Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его непоколебимую приверженность делу поддержания мира, безопасности и за его энергичные усилия по содействию мирному урегулированию конфликта в Таджикистане.

Наша делегация тщательно изучила доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане от 30 ноября 1994 года, документ S/1994/1363. Мы разделяем его основные выводы и рекомендации.

Правительство Таджикистана поддерживает проект резолюции Совета Безопасности об учреждении Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане и выражает надежду на увеличение ее численности.

Оно рассчитывает на то, что призывы главного органа Организации Объединенных Наций, несущего главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, будут услышаны всеми конфликтующими сторонами.

Мое правительство убеждено в том, что только политический диалог в сочетании с предпринимаемыми нами мерами по демократизации политической жизни страны - принятием новой Конституции, президентскими выборами и предстоящими 26 февраля 1995 года выборами в парламент и местные органы власти -

открывают путь к национальному примирению в Таджикистане.

Мне поручено довести до сведения членов Совета Безопасности о том, что руководство страны проводит последовательную политику, направленную на достижение национального примирения, и рассматривает заключение Соглашения о временном прекращении огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и продление срока его действий как первый успех на этом пути, оно полно решимости развивать это достижение и со своей стороны делает все для выполнения Соглашения.

Подтверждая приверженность моего правительства поиску путей преодоления конфликта через межтаджикские переговоры, хотелось бы подчеркнуть, что этот трудный поиск непростых решений может успешно проходить только в условиях неукоснительного соблюдения сторонами своих обязательств по прекращению огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны. У нас вызывает самую серьезную обеспокоенность продолжающиеся и в ряде случаев даже активизировавшиеся в последнее время попытки непримиримого крыла оппозиции нагнетать атмосферу страха путем совершения диверсий, захвата заложников и актов террора против мирных граждан, особенно интеллигенции. Только за период с 20 октября 1994 года по настоящее время боевики оппозиции более 50 раз нарушили положение Соглашения о прекращении огня. Предприняли 34 попытки прорыва вооруженных групп через таджикско-афганскую границу, около 20 обстрелов пограничных застав, временных постов и нарядов. В этой связи мы считаем важным настоятельный призыв Совета к сторонам строго и полностью выполнять и воздерживаться от любых шагов, которые могли бы обострить существующую ситуацию и помешать процессу национального примирения.

Со своей стороны от имени правительства Таджикистана заверяю Совет Безопасности, что оно будет в полной мере сотрудничать с Миссией наблюдателей Организации Объединенных Наций и будет готово быстро заключить с Организацией Объединенных Наций соглашение о статусе Миссии.

Хотел бы информировать членов Совета Безопасности о том, что 2 декабря этого года президент страны в соответствии с новой

Конституцией Таджикистана издал Указ "О добровольной сдаче и изъятии огнестрельного оружия, боеприпасов и военной техники у населения Республики Таджикистан" и утвердил состав республиканской комиссии по этому вопросу.

В стране идет процесс создания нового правительства. В его структуре вместо 26 прежних министерств и комитетов останется 18 министерств и 3 государственных комитета. На 20-30 процентов сокращается управленческий аппарат.

Мы придаем важное значение призыву Совета Безопасности ко всем государствам и всем сторонам, кого это касается, воздерживаться от любых действий, которые могли бы осложнить мирный процесс. Мы надеемся, что этот призыв услышат и те, кто поставляет иностранных наемников в отряды непримиримой части оппозиции, на территории Афганистана об участии которых в вооруженных нападениях мы официально информировали Совет Безопасности.

Нормализация положения на таджикско-афганской границе и стабилизация обстановки в Таджикистане - взаимосвязанные и взаимообусловленные процессы. Вряд ли нужно доказывать и то, что вооруженные столкновения на нашей границе с Афганистаном чреваты серьезной угрозой миру и безопасности во всем среднеазиатском регионе. В сложившихся условиях Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан и Республика Узбекистан подписали соглашение о создании на территории моей страны Коллективных миротворческих сил, о чем министры иностранных дел пяти государств официально сообщили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали в своих совместных обращениях от 27 августа и 30 сентября 1993 года.

Народ Таджикистана по праву воспринимает Коллективные миротворческие силы Содружества Независимых Государств как преграду от проникновения через нашу южную границу опасных искр продолжающейся кровавой междоусобицы в соседнем Афганистане, сугубо как меру защиты против вооруженного терроризма. Мы от глубины души желаем мира, спокойствия и добра дружественному народу Афганистана. Наша единственная цель - сохранение территориальной

целостности и единства многонационального Таджикистана, и возвращение мира и согласия на нашу землю.

Создание Коллективных миротворческих сил СНГ на основе Договора о коллективной безопасности стран Содружества органично вписывается в рамки подходов по осуществлению превентивной дипломатии, содержащиеся в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "Повестка дня для мира". Мы рассматриваем образование Коллективных миротворческих сил как региональное соглашение, заключенное в соответствии с целями и принципами главы VIII Устава Организации Объединенных Наций. О нейтральности и беспристрастности этих сил ясно свидетельствует их мандат, приведенный в докладе Генерального секретаря по Таджикистану.

Мы рассчитываем на то, что здравый смысл и понимание реалий ситуации в Таджикистане возьмут верх над предубеждениями, оставшимися от периода конфронтации, и Совет Безопасности официально зафиксирует свою поддержку деятельности Коллективных миротворческих сил Содружества Независимых Государств.

Усилия Совета Безопасности во взаимодействии с деятельностью гуманитарных и других организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, многочисленных неправительственных организаций в немалой степени способствуют закреплению общей тенденции к стабилизации обстановки на многострадальной таджикской земле. Мы удовлетворены тем, что члены Совета глубоко осознают, что успех или неудача в установлении мира и согласия в нашей маленькой стране неизбежно окажут воздействие на другие государства Центральной Азии, либо будут способствовать стабилизации ситуации в регионе, либо приведут к дальнейшей эскалации и распространению конфликта на соседние государства. Убежден, что последнего не произойдет.

В заключение хотелось бы выразить признательность Специальному посланнику Генерального секретаря по Таджикистану уважаемому послу Рамиро Пирис-Бальону за его неустанные усилия по содействию политическому диалогу, а также правительствам Ирана, Пакистана, Российской Федерации, Узбекистана и других

государств, участвующих в межтаджикском диалоге в качестве наблюдателей. Мы высоко оцениваем усилия Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организации Исламская конференция, направленные на содействие политическому урегулированию таджикского конфликта и ситуации на границе между Таджикистаном и Афганистаном.

Правительство Таджикистана принимает необходимые меры для обеспечения безопасности персонала Миссии Организации Объединенных Наций и сохранности ее имущества. Завершается процесс присоединения Таджикистана к Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. Мы очень надеемся, что совместные усилия друзей таджикского народа внесут важный вклад в обеспечение существенного прогресса на пути к национальному примирению в ходе предстоящего четвертого раунда межтаджикских переговоров в Москве.

Руководство Республики Таджикистан еще раз подтверждает свое намерение приложить все необходимые усилия по продолжению переговоров с целью достижения национального примирения в стране и предлагает вооруженным группам таджикской оппозиции в сопредельных районах Афганистана воздержаться от безответственной пробы сил, обеспечить выполнение Межтаджикского соглашения о временном прекращении огня, создав тем самым условия для последовательного поиска политических решений.

Председатель (говорит по-французски): Я благодарю представителя Таджикистана за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, представленному на наше рассмотрение. Если возражений нет, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотят выступить до голосования.

Г-н Аль-Хусаини (Оман) (говорит по-английски): Я полагаю, наша делегация уже поздравила Вас, г-н Председатель, с вступлением в должность Председателя Совета в этом месяце. Вместе с тем я хочу заверить Вас в нашей полной готовности сотрудничать с Вами и Вашей делегацией.

Одновременно я хотел бы выразить нашу признательность представителю Соединенных Штатов Америки послу Мадлен Олбрайт за прекрасно проделанную работу в прошлом месяце.

От имени нашей делегации позвольте мне выразить искреннюю благодарность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его решительные усилия, направленные на поиск с помощью превентивной дипломатии мирных путей разрешения кризисов во всем мире, одним из которых является конфликт в Таджикистане.

Хотя мы положительно оцениваем работу Специального представителя Генерального секретаря по Таджикистану и проявленные им дипломатические усилия в решении этой проблемы, моя делегация приветствует также содействие, оказываемое в данной ситуации Содружеством Независимых Государств, а также позитивный вклад соседних стран, которые проводят успешные раунды переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций, с целью национального примирения двух противоборствующих сторон в Таджикистане. Последний раунд таких переговоров был проведен в столице Пакистана Исламабаде с 20 октября по 1 ноября 1994 года.

Моя делегация решительно согласна с мнением Генерального секретаря, содержащимся в последнем пункте его доклада от 30 ноября 1994 года, где говорится:

"Проблемы Таджикистана следует решать посредством политического процесса при поддержке заинтересованных правительств и через Организацию Объединенных Наций, международного сообщества в целом. Однако основная ответственность за урегулирование разногласий лежит на самих таджикских сторонах. Международное сообщество должно оказать испрашиваемую помощь только в том случае, если таджикские стороны признают лежащую на них ответственность и примут

эффективные меры по ее реализации". (S/1994/1363, пункт 37)

Приветствуя позитивные шаги, которые были предприняты таджикскими сторонами при подписании Соглашения о временном прекращении огня и других враждебных действий и его продление, моя делегация считает, что это Соглашение заложит основу для создания благоприятных условий, ведущих к мирному урегулированию конфликта в Таджикистане. В связи с политической поддержкой Организации Объединенных Наций и соседних стран и учитывая тот факт, что урегулирование конфликта является исключительной ответственностью самих таджикских сторон, моя страна считает, что для Организации Объединенных Наций нет необходимости учреждать операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Таджикистане, что приведет к дополнительному финансовому бремени для Организации.

Понимание проекта резолюции моей страной сводится к тому, что Совет Безопасности с помощью доклада, который будет представлен Генеральным секретарем через два месяца после утверждения Советом данного проекта резолюции, сможет проконтролировать действие, мандат и само существование этой операции. Исходя из такого понимания, с целью сохранения консенсуса между государствами - членами Совета Безопасности и в стремлении не нарушить достигнутый хрупкий консенсус моя делегация будет голосовать в поддержку проекта резолюции.

Председатель (говорит по-французски): Я благодарю представителя Омана за любезные слова, высказанные в мой адрес.

Г-н Маркер (Пакистан): Правительство Пакистана по-прежнему серьезно обеспокоено тяжелым политическим кризисом в Таджикистане, возникшим вследствие разногласий между правительством и оппозицией. Это неблагоприятное развитие событий стало основным препятствием для молодой республики, с которой Пакистан имеет не только тесные связи в области культуры и религии, но и поддерживает тесное сотрудничество в качестве государств - членов Организации экономического сотрудничества.

Пакистан принимал активное участие в международных усилиях по урегулированию кризиса мирным путем на основе переговоров. В этом контексте правительство Пакистана принимало участие, в качестве наблюдателя, во всех раундах межтаджикских переговоров по национальному примирению. Пакистан по-прежнему решительно поддерживает усилия Генерального секретаря и его Специального посланника посла Пирис-Бальона в процессе национального примирения в Таджикистане.

Пакистан имел честь принять третий раунд межтаджикских переговоров в Исламабаде с 20 октября по 1 ноября 1994 года, проведенного под эгидой Организации Объединенных Наций. На этом раунде Пакистан, Афганистан, Исламская Республика Иран, Казахстан, Российская Федерация, Узбекистан, Совецание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Организация Исламская конференция (ОИК) участвовали в качестве наблюдателей. В Исламабаде велись переговоры о продлении Тегеранского соглашения о временном прекращении огня и других враждебных действий, и две стороны согласились продлить Соглашение о прекращении огня еще на три месяца, до 6 февраля 1995 года. На этой же встрече обе стороны подписали Протокол о создании Совместной комиссии по контролю за осуществлением Соглашения. Этот важный Протокол содержит положения о функционировании Совместной комиссии, материально-техническое обеспечение которой должно быть обеспечено правительством Республики Таджикистан и таджикской оппозицией. Роль Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы содействовать работе Совместной комиссии, что также определено в Протоколе. Вызывает большое удовлетворение тот факт, что в ходе переговоров в Исламабаде правительство Пакистана принимало активное участие в переговорах, благодаря которым удалось преодолеть тяжелую тупиковую ситуацию между двумя таджикскими сторонами. Это привело к успешному завершению исламабадского раунда переговоров.

Пакистан будет по-прежнему активно участвовать в качестве наблюдателя в следующем раунде переговоров, который, как ожидается, пройдет в Москве в январе 1995 года. Делегация Пакистана искренне надеется, что на этом раунде обе таджикские стороны вновь предпримут искренние усилия по достижению дальнейшего

прогресса с целью урегулирования их разногласий и тем самым заложат основу для общего урегулирования кризиса. В этой связи моя делегация считает, что в этот весьма деликатный период все стороны обязаны соблюдать крайнюю сдержанность. Поэтому моя делегация предостерегает от каких-либо поспешных или односторонних действий, таких, как преждевременное проведение выборов или любое нарушение Соглашения о прекращении огня. Мы настоятельно призываем продлить Соглашение о прекращении огня и продолжить диалог.

Делегация Пакистана полностью поддерживает проект резолюции, который представлен на рассмотрение Совета. С его принятием все важные рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря (S/1994/1363), начнут действовать и зададут тон для создания необходимых условий по достижению национального примирения и политического урегулирования кризиса в Таджикистане. Учреждение Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций (МНООНТ) в Таджикистане является важным событием, которое внесет позитивный вклад в этот процесс путем обеспечения нейтрального и объективного механизма.

Хотя осуществление многочисленных мер, изложенных в проекте резолюции, несомненно, будет способствовать мерам укрепления доверия между сторонами, по-прежнему необходимо, чтобы государства-члены внесли щедрый вклад в добровольный фонд, который будет учрежден Генеральным секретарем в поддержку выполнения Соглашения о временном прекращении огня от 17 сентября 1994 года и деятельности Совместной комиссии.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть тот факт, что, хотя принятие проекта резолюции, несомненно, имеет важное значение для создания необходимых условий для политического примирения в Таджикистане, главная ответственность за достижение прочного и стабильного мира лежит на правительстве и народе Таджикистана.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Российская делегация придает большое значение принятию Советом Безопасности резолюции, учреждающей Миссию наблюдателей Организации Объединенных

Наций в Таджикистане. Это будет важным и давно назревшим шагом. Мы расцениваем учреждение этой Миссии как определенный сдвиг в позиции Совета Безопасности в плане увеличения внимания к урегулированию конфликтов в странах - членах Содружества Независимых Государств. Надеемся, что эта тенденция получит закрепление и дальнейшее развитие.

Мы убеждены, что деятельность Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане явится существенным фактором стабилизации ситуации в этой стране, будет способствовать успешной реализации договоренностей, которые были достигнуты на третьем раунде межтаджикских переговоров, состоявшемся в Исламабаде. Вместе с тем, мы исходим из того, что на более продвинутом этапе урегулирования потребуются, видимо, вновь вернуться к вопросу о численности Миссии.

Важным достоинством резолюции Совета Безопасности является нацеливание сторон на необходимость энергичного поиска путей к всеобъемлющему политическому урегулированию конфликта. Российская Федерация убеждена в безальтернативности мирных, политических средств преодоления конфликта в Таджикистане и ситуации на таджикско-афганской границе через конструктивный диалог между вовлеченными в этот конфликт сторонами.

Мы высоко оцениваем и активно поддерживаем усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и его Специального посланника посла Рамиро Пирис-Бальона по содействию национальному примирению в Таджикистане. Вместе с другими государствами и региональными организациями, участвующими в межтаджикских переговорах в качестве наблюдателей, и в тесном взаимодействии с усилиями Организации Объединенных Наций Россия вносит и свою лепту в продвижение мирного процесса.

Мы придаем важное значение достижению существенного прогресса на следующем, четвертом раунде межтаджикских переговоров, который планируется провести в Москве. Это будет сложный раунд, на котором предстоит обсудить фундаментальные политические и конституционные

вопросы. Мы желаем успеха послу Пирис-Бальону в подготовке к проведению этого раунда.

Вместе с тем очевидно, что конструктивный политический диалог может проходить только в условиях строгого и полного выполнения сторонами всех обязательств, которые они взяли на себя по Соглашению о прекращении огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны.

В этой связи у нас вызывает серьезную обеспокоенность тот факт, что непримиримая часть оппозиции продолжает осуществлять провокации на границе, а также диверсионные и террористические акты внутри страны.

Мы исходим из того, что выполнение взятых на себя сторонами обязательств должно быть безусловным. Соблюдение положений заключенного соглашения должно рассматриваться не как козырь для обмена на уступки по другим вопросам, а как необходимое условие для ведения политического диалога. Надеемся, что содержащиеся в резолюции призывы сыграют свою позитивную роль в этом отношении.

Российская делегация отмечает, что в проекте резолюции подчеркивается важное значение тесной связи между Миссией наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане (ЮНМОТ) и Коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств в Таджикистане, поддержание которой включено в мандат Миссии Организации Объединенных Наций.

Подтверждаем нашу готовность к самому тесному сотрудничеству между Коллективными миротворческими силами СНГ и ЮНМОТ и заинтересованность в таком сотрудничестве. У Коллективных миротворческих сил СНГ и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций отдельные мандаты, но единая цель - содействие стабилизации ситуации и процессу национального примирения в Таджикистане, что требует их взаимодействия.

Хотелось бы обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой как можно скорее реализовать решение Совета, которое, я надеюсь, будет принято единогласно, и развернуть Миссию наблюдателей

Организации Объединенных Наций в Таджикистане в соответствии с планом, изложенным в докладе Генерального секретаря.

Мы рассчитываем также, что после принятия этой резолюции будет оперативно создан добровольный фонд в поддержку осуществления Соглашения от 17 сентября и что страны - члены Организации Объединенных Наций активно откликнутся на содержащийся в проекте резолюции призыв вносить в этот фонд добровольные взносы.

Г-н Кованда (Чешская Республика) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые выступает в Совете в этом месяце, позвольте мне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета. Позвольте мне также поблагодарить посла Олбрайт и отметить, как замечательно она и вся ее делегация проявили себя в прошлом месяце.

Учреждая операцию по поддержанию мира в Таджикистане, Совет Безопасности предоставляет Организации Объединенных Наций гораздо более активную роль в еще одном регионе бывшего Советского Союза. За исключением небольшой операции ограниченной продолжительности в Чаде в Полосе Аузу, это единственная операция, которую Совет Безопасности санкционировал в этом году.

Тем временем постепенно сворачиваются несколько других операций на основе решений Совета. Мы заканчиваем Операцию Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), которая, несмотря на успешное преодоление голода и лишения миллионов людей, по сути оказалась неудачной, в том что касается политического процесса. Мы также завершаем Операцию Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ), которая оказалась исключительно успешной именно в политическом отношении. В свете уроков, извлеченных из этих двух операций, мы рассматриваем перспективы Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане (ЮНМОТ).

Все эти три операции являются сравнительно новой задачей для Организации Объединенных Наций, поскольку мы имеем дело с важными предварительными условиями для мирного и демократического внутреннего развития в этих

странах. Успех данных операций измеряется степенью достигнутого национального примирения.

В этом контексте моей делегации всегда внушала тревогу хрупкость договоренностей, достигнутых на сегодня воюющими сторонами в Таджикистане. Основополагающие установки, включая укрепление весьма политической структуры страны, пока не рассмотрены сторонами. Следующий раунд политических переговоров, который первоначально должен был состояться в Москве в начале декабря, отложен по крайней мере на месяц. Прекращение огня, которое стороны неохотно соблюдают, обусловлено присутствием наблюдателей Организации Объединенных Наций, при этом сам по себе принцип претерпел полную метаморфозу; поскольку вообще мы направляем наблюдателей в тот или иной район при условии эффективного прекращения огня. Причем лишь через несколько месяцев по истечении первоначального крайнего срока стороны завершили обмен пленными и задержанными, о котором они сами договорились. Это отнюдь не обнадеживающие признаки.

Однако даже учитывая это, мы считаем, что Совет Безопасности усвоил определенные уроки. Для того чтобы определить основные условия успеха операции Организации Объединенных Наций, Совет надлежащим образом рассмотрел следующие важные элементы в представленном нам проекте резолюции.

Во-первых, реалистический и практический мандат, вытекающий из предложений Генерального секретаря, отражен в тексте проекта. Во-вторых, временные рамки ЮНМОТ прояснены. Кроме того, имеется четкая связь между нашим обязательством, то есть международной помощью, и политическим процессом в Таджикистане, то есть национальным примирением. Мы считаем, что это правильная формулировка вопроса, поскольку весь процесс по-прежнему основан на Соглашении о прекращении огня, которое даже характеризуется как предварительное или "временное". В-третьих, мы направляем важный сигнал обеим сторонам: ответственность за соблюдение прекращения огня лежит на самих таджикских сторонах. Наши действия призваны лишь помочь Совместной комиссии - инструменту его осуществления. Эффективное прекращение огня, в свою очередь, должно создать атмосферу, в которой политические

переговоры могут привести к национальному примирению. В-четвертых, наш проект резолюции предусматривает регулярный обзор Советом Безопасности общей политической и военной ситуации в Таджикистане и деятельности ЮНМОТ. В-пятых, наконец, он также включает призыв к сторонам обеспечить безопасность и свободу передвижения персонала Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что правительство Таджикистана вскоре заключит соглашение с Организацией Объединенных Наций о статусе ЮНМОТ. Но в любом случае любое покушение на безопасность или свободу передвижения наших наблюдателей будет безусловно рассматриваться самым серьезным образом при очередном обсуждении перспектив ЮНМОТ.

Есть еще одна причина, почему моя делегация уделяет особое внимание Таджикистану. Проект резолюции устанавливает четкие рамки для деятельности других сил в Таджикистане и их более тесной связи с ЮНМОТ. Данные рамки отражают принцип, который мы считаем жизненно важным для деятельности этих других сил, которые находятся в стране по приглашению только одной из сторон, - принцип нейтралитета и беспристрастности, который кстати зафиксирован в их мандате.

Мы надеемся, что периодически будет поступать дополнительная информация об отношениях миссии Организации Объединенных Наций с этими другими силами. Очевидно, что необходимо обеспечить транспарентность в деятельности Коллективных миротворческих сил СНГ, а также нетаджикских пограничных сил в Таджикистане. Мое правительство считает, что наблюдение за их нейтральными действиями и беспристрастностью должно стать частью работы ЮНМОТ. По сути, это тот аспект ситуации, который, по нашему мнению, не отражен в проекте резолюции в достаточно полной мере.

Однако по другим вопросам неофициальные консультации позволили сформулировать текст, в котором хорошо сбалансированы различные соображения членов Совета Безопасности, и моя делегация будет голосовать за его принятие. Кроме того, уже ведутся дискуссии об участии чешских военных наблюдателей в ЮНМОТ.

В заключение позвольте мне воздать должное целому ряду стран региона и различным организациям, в том числе Совещанию по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), которые выступили в качестве посредников и покровителей в процессе достижения прогресса, а также поблагодарить за неустанные усилия Специального посланника Генерального секретаря, рекомендации и советы которого моя делегация неизменно находила полезными.

Председатель (говорит по-французски): Я благодарю представителя Чешской Республики за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1994/1415.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бразилия, Китай, Чешская Республика, Джибути, Франция, Новая Зеландия, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (говорит по-французски): За проект подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 968 (1994).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления после голосования.

Г-н Мериме (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация приветствует только что принятое Советом решение об учреждении Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане на период до шести месяцев с целью оказывать помощь Совместной комиссии в отслеживании осуществления Соглашения от 17 сентября 1994 года.

В заявлении Председателя от 8 ноября 1994 года (S/PRST/1994/65) Совет Безопасности приветствовал продление до 6 февраля 1995 года Соглашения о временном прекращении огня и других враждебных действий, договоренность о продлении действия которого была достигнута таджикскими сторонами в Исламабаде, и призвал стороны следовать путем всеобъемлющего политического урегулирования. Достигнутая в Исламабаде договоренность стала позитивным шагом, который заслуживает поддержки, и в только что принятой нами резолюции конкретным образом отражена наша решимость оказать содействие сторонам в деле ее реализации.

Эффективное поддержание режима прекращения военных действий является важным компонентом продвижения процесса, который должен привести Таджикистан к национальному примирению, проведению свободных и справедливых выборов и установлению демократии. Мы считаем, что необходимо приложить все усилия для содействия скорейшему прогрессу в деле достижения политического соглашения в рамках

переговоров, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций и при содействии нескольких государств региона. В этой связи только что принятая нами резолюция выдвигает достижение такого прогресса в качестве одного из условий дальнейшего оказания помощи Таджикистану Организацией Объединенных Наций.

Никто не намерен подменять усилия самих сторон, поскольку на них лежит главная ответственность за достижение урегулирования их разногласий политическими средствами. С другой стороны, сигнал, направленный сегодня нашим Советом, должен поощрить их к тому, чтобы они следовали избранным ими путем переговоров. В этой связи моя делегация хотела бы напомнить об исключительной важности скорейшего проведения четвертого раунда межтаджикских переговоров в Москве. Мы выражаем искреннюю надежду, что эта встреча приведет к достижению существенных результатов.

В заключение моя делегация хотела бы воздать должное Специальному посланнику Генерального секретаря послу Пирис-Бальону, чья настойчивость заслуживает высокой оценки.

Сэр Дэвид Ханней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация тепло приветствует только что принятую Советом резолюцию. Она отражает признание членами Совета не только страданий, причиненных конфликтом в Таджикистане, но и уже достигнутого прогресса в процессе национального примирения. В этом контексте я хотел бы воздать должное роли, которую сыграли на межтаджикских переговорах Российская Федерация, другие государства - наблюдатели на межтаджикских переговорах, Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Организация Исламская конференция, а также Специальный посланник Генерального секретаря посол Пирис-Бальон, за оказанное содействие в том, чтобы уже достигнутый прогресс стал возможным.

Однако многое еще предстоит сделать. И я призываю сегодня стороны проявить политическую волю, необходимую для продолжения этой работы. Как признается в только что принятой резолюции, международное сообщество может оказать содействие процессу национального примирения в

Таджикистане и облегчить его, но главная ответственность за урегулирование их разногласий лежит на самих таджикских сторонах. В частности, мы надеемся на достижение существенного прогресса на четвертом раунде межтаджикских переговоров, которые, как запланировано, будут проходить в Москве.

Важно, чтобы Генеральный секретарь смог представить к 6 февраля доклад не только о продлении режима прекращения огня, но и о том, что наблюдается дальнейший прогресс в деле национального примирения и поощрения демократии. Новая миссия Организации Объединенных Наций такого рода должна быть увязана с конкретным политическим процессом, результатом которого станет основанное на переговорах урегулирование, а также представительное и стабильное национальное правительство. В этом контексте я хотел бы обратить внимание на важность, придаваемую моей делегацией вопросу проведения свободных и справедливых выборов, в которых таджикская оппозиция должна иметь возможность принять полноправное участие. Я надеюсь, что при подготовке к этим выборам правительство Таджикистана воспользуется опытом и советом миссии СБСЕ в Душанбе и Организации Объединенных Наций.

Возникновение Таджикистана как суверенного и независимого государства было жестоко подорвано гражданской войной и человеческими страданиями, которые стали следствием этой войны. Учреждение Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций является небольшой, но существенной мерой поддержки на пути национального примирения и экономического возрождения. Вероятно, наилучшим пожеланием народу Таджикистана будет то, чтобы в скором времени Организация Объединенных Наций смогла перевести свое внимание от наблюдения за режимом прекращения огня на постконфликтное экономическое восстановление.

Г-н Индерферт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Г-н Председатель, сегодня мы приняли решение направить в Таджикистан группу в составе 40 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций с целью оказать содействие сторонам в деле поддержания режима прекращения огня в гражданской войне, которая

унесла жизнь столь большого числа людей. Этим решением Совет Безопасности и международное сообщество заявляют о своей готовности принять участие в урегулировании этого конфликта. Оно является важным шагом, который не следует оценивать с точки зрения размеров Миссии. Уже находящиеся в Таджикистане 17 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций играют важную роль в расследовании сообщений о нарушениях прекращения огня и в работе с Совместной комиссией по осуществлению Соглашения от 17 сентября 1994 года. Расширение численного состава Миссии до 40 человек позволит осуществлять эту деятельность во многих более уязвимых в политическом отношении местах.

Однако я хотел бы подчеркнуть, что в мандате Совета, касающемся этой Миссии наблюдателей, конкретно заявлено, что главная ответственность за урегулирование их разногласий лежит на самих таджикских сторонах. Резолюция обращает особое внимание на этот момент путем увязывания будущего Миссии наблюдателей с процессом национального примирения. Миссия направляется с целью оказания помощи сторонам в конфликте и должна действовать в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами, а также с силами, уже развернутыми на местах.

С помощью умелой поддержки Специального представителя Генерального секретаря посла Пирис-Бальона стороны показывают, что они в состоянии добиться прогресса в деле примирения. Первоначальное прекращение огня продлевается до 6 февраля 1995 года. Стороны должны действовать без промедления, с тем чтобы продлить режим прекращения огня после этой даты; фактически, прекращение огня должно быть продлено и должно соблюдаться, если Миссии предстоит остаться после установленного срока. Сторонами были также проведены политические переговоры и осуществлен обмен военнопленными. Они должны возобновить эти переговоры и подойти к этому со всей ответственностью с целью осуществления новых значимых мер в направлении мира и участия в процессе нового обмена военнопленными и создания других мер укрепления доверия.

Парламентские выборы предоставляют исключительную возможность для достижения прогресса в процессе национального примирения, однако при условии, что сроки их проведения и сам

процесс выборов позволят принять в них участие самым разнообразным партиям, а голосование будет свободным и справедливым. Мы надеемся, что тема выборов станет главным вопросом дискуссии на следующем раунде мирных переговоров в Москве.

Миссия наблюдателей направляется в Таджикистан, с тем чтобы содействовать убеждению сторон в том, что, если они пойдут на эти шаги, им будет обеспечена помощь и поддержка Организации Объединенных Наций. Вместе с тем они должны понимать, что эта монета готовности международного сообщества оказать помощь имеет обратную сторону: отказ от подлинного участия в процессе примирения подвергнет угрозе эту поддержку. Совет будет следить за событиями в Таджикистане с вниманием и, хочется надеяться, с уверенностью.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Только что Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 968 (1994), в которой он постановляет учредить новую миссию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которая вместе с Совместной комиссией, созданной сторонами, будет оказывать помощь в укреплении действующего на основе договоренности режима прекращения огня в Таджикистане, который вступил в силу 20 октября 1994 года и который является неотъемлемым элементом политического процесса, ведущего к урегулированию этого конфликта.

Я хотел бы отметить, прежде всего, то, что моя делегация с восхищением следит за посредническими усилиями Генерального секретаря и, в частности, его Специального посланника посла Пирис-Бальона, без терпеливых и неустанных усилий которого невозможно было бы достичь таких позитивных результатов в процессе, которому Совет Безопасности оказывает в настоящее время содействие.

Мы хотели бы также отметить эффективное сотрудничество в рамках этого процесса со стороны Афганистана, Ирана, Казахстана, Пакистана, Российской Федерации и Узбекистана, а также представителей Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Организации Исламская конференция.

После учреждения Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане (МНООНТ) и ее полного развертывания на основе группы в 15 военных наблюдателей, которые уже работают там с октября месяца и к которым будет подключен сейчас новый персонал, будет меньше вероятности того, что возобновятся боевые действия между сторонами. Мы надеемся на то, что длительный период затишья на местах позволит принять новые меры по укреплению доверия, а также обеспечить развитие процесса национального примирения. Это должно позволить провести свободные и демократические выборы при самом активном участии населения, что приведет к формированию в стране законного правительства на широкой основе.

Кроме того, моя делегация хотела бы подчеркнуть, что присутствие Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций оговаривается условиями, включая и сроки ее мандата. В пункте 3 резолюции 968 (1994) четко указывается на необходимость продления действия Соглашения о прекращении огня и постановляется, что стороны должны продемонстрировать свой отказ от применения в будущем насилия.

Совет должен также получить весомые доказательства - в виде доклада Генерального секретаря - о том, что стороны действительно продвигаются в направлении к национальному примирению и развитию демократии. В этой связи следующий раунд переговоров, который будет проходить в Москве, должен быть отмечен значительными достижениями в политическом процессе, что является основным условием урегулирования конфликта.

Мы должны также подчеркнуть необходимость установления тесных контактов и отношений сотрудничества на местах между Миссией наблюдателей Организации Объединенных Наций и Коллективными миротворческими силами Сообщества Независимых Государств, а также силами, ответственными за осуществление контроля за границей с Афганистаном.

Наконец, моя делегация считает, что Миссия СБСЕ, созданная в Таджикистане, может внести позитивный вклад в мирный процесс. В этой связи МНООНТ и Миссия СБСЕ в Душанбе должны трудиться сообща, выступая со своих различных

позиций и в рамках своих различных мандатов, и способствовать тем самым упрочению атмосферы, благоприятной для национального примирения в Таджикистане. Это в свою очередь должно привести к обеспечению большей стабильности в регионе.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Совету Безопасности удалось прийти сегодня к решению по вопросу о Таджикистане, опираясь на всеобъемлющий доклад Генерального секретаря.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить нашу признательность послу Пирис-Бальону, Уругвай, за умелое выполнение возложенной на него миссии.

Мы хотели бы также выразить признательность от лица Аргентины правительствам и региональным организациям, которые сообща трудились и вносили свой конкретный вклад в мирный процесс, в частности правительствам Российской Федерации, Исламской Республики Иран и Пакистана, всем тем, кто принимал у себя три важных раунда переговоров, которые уже завершились.

В ходе двух последних раундов переговоров, состоявшихся в Тегеране и Исламабаде, были достигнуты позитивные результаты в плане урегулирования кризиса в Таджикистане, который затрагивает также и Афганистан. Временное прекращение огня и его последующее продление, обмен военнопленными между сторонами, учреждение совместной комиссии и соглашение о проведении нового раунда переговоров в Москве по рассмотрению таких вопросов, как проведение свободных демократических выборов в таджикский парламент - все это свидетельствует о готовности сторон к сотрудничеству в поисках путей урегулирования.

Тем не менее, мы по-прежнему отмечаем тревожные явления. В Таджикистане продолжают совершаться акты насилия, которые обуславливают определенную нестабильность положения как в самой стране, так и вдоль границ с Афганистаном. По этим причинам мы поддерживаем предложение Генерального секретаря о незамедлительном учреждении Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане.

Мы считаем, что уже сложились условия, предопределяющие учреждение еще одной операции по поддержанию мира, а именно: согласие сторон, эффективный режим прекращения огня, четкий и определенный сроками мандат и финансовые расчеты, которые представляются нам реалистичными и умеренными.

Мы хотели бы заявить, что резолюция, которую мы только что приняли, пользуется поддержкой со стороны Миссии наблюдателей и Коллективных миротворческих сил Содружества Независимых Государств и пограничных сил из России, Казахстана и Киргизии. Для моей делегации все это является приоритетным вопросом.

На основе этой резолюции Совет Безопасности учреждает вторую операцию по поддержанию мира в этом году, первая - мы напоминаем - касается сил в секторе Аузу в Чаде. Это важное событие указывает на то огромное значение, которое международное сообщество придает положению в Таджикистане и вдоль границ с Афганистаном.

Тем не менее, важно подчеркнуть, как это делал Генеральный секретарь в своем докладе и в Совете

Безопасности, что сами стороны - таджикские стороны - должны взять на себя ответственность и принять все необходимые меры в целях укрепления мирного процесса.

Председатель (говорит по-французски): На сегодняшнем заседании ораторов больше нет. Совет Безопасности завершил тем самым нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.